

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Zivilschutzverband  |
| <b>Band:</b>        | 53 (2006)   |
| <b>Heft:</b>        | 3   |
| <b>Artikel:</b>     | Evacuazione di beni culturali da un museo in seguito ad un allarme incendio   |
| <b>Autor:</b>       | [s.n.]  |
| <b>DOI:</b>         | <a href="https://doi.org/10.5169/seals-370354">https://doi.org/10.5169/seals-370354</a>   |

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CORSO QUADRI IN VALLESE

# Evacuazione di beni culturali da un museo in seguito ad un allarme incendio

**UFPP. In collaborazione con la Conferenza degli ispettori cantonali dei pompieri e con la Conferenza governativa per il coordinamento del servizio pompieri, il servizio Protezione dei beni culturali (PBC) della Confederazione mette a disposizione i documenti d'intervento standard. All'inizio di aprile, il personale del Museo archeologico vallesano, i pompieri di Sion ed i partecipanti al corso quadri per capi PBC hanno svolto un'esercitazione congiunta basata su questa documentazione d'intervento.**

Un'allarme incendio presso il Museo archeologico di Sion era lo scenario dell'esercitazione denominata «Shell». Philippe Curdy, conservatore del Museo archeologico, Albert Stalder, amministratore generale dei Musei cantonali ed i partecipanti al corso provenienti dai cantoni di Ginevra, Vallese, Vaud e Ticino si sono esercitati a collaborare in caso effettivo. L'esercizio è stato organizzato da André Koenig, ufficiale tecnico dei pompieri di Sion, su iniziativa di Eveline Maradan, direttrice del corso.

## Esercizio riuscito

Prima dell'esercitazione, la PBC di Sion ha montato delle protezioni presso le vetrine e le pareti per evitare danni agli oggetti del

museo. La squadra formata dai partecipanti al corso PBC è giunta sul luogo del sinistro 15 minuti dopo l'allarme. Il deposito d'emergenza è stato allestito nel giro di due minuti. Joël Ambord, capo intervento dei pompieri, ha giudicato molto valida la documentazione di salvataggio. Egli ha apprezzato non solo le fotografie e le descrizioni degli oggetti da evadere, ma anche l'indicazione precisa della loro ubicazione nella pianta del museo. Sono state adottate anche misure d'emergenza supplementari per salvare i documenti danneggiati dall'acqua.

La partecipante ticinese Barbara Cairoli è la prima donna in Svizzera ad assumere la funzione di capo intervento PBC presso il PC fronte. Durante la discussione dell'esercizio, i tre arbitri hanno lodato la sua spontaneità, la sua disinvolta nel comando e la chiarezza dei suoi ordini ai capi dei gruppi Inventario e Imballaggio.

Il Consigliere di Stato Jean-René Fournier, capo del dipartimento delle finanze, delle istituzioni e della sicurezza, ha organizzato una conferenza stampa cui hanno partecipato Nicolas Moren, capo dell'ufficio della sicurezza civile e del militare, Christophe Valentini, capo dell'ufficio cantonale della protezione della popolazione, Philippe Morard, comandante dei pompieri e capo della protezione civile di Sion ed Eveline Maradan, direttrice

del corso federale per capi PBC (presso l'Ufficio federale della protezione della popolazione). I rappresentanti dei cantoni limitrofi Friburgo, Ginevra e Vaud hanno seguito attentamente l'esercitazione che ha riscosso un grande successo mediatico.

## Documentazioni per Finhaut

Su richiesta di Christophe Valentini, il vicesindaco del comune di Finhaut, Léonard Arlettaz, e Sandro Benedetti di ViaStoria (centro per la storia del traffico) hanno dato ai partecipanti l'opportunità di allestire quattro inventari utili per il comune: la documentazione del chiosco in piazza della stazione, la documentazione della cappella anglicana e delle sue vetrate artistiche, la descrizione dell'archivio ed il controllo dell'inventario degli alberghi storici. Questi lavori sono stati messi a disposizione del cantone e del comune sotto forma di documenti informatici. Il capo dell'ufficio cantonale della protezione civile, Valentin Cina, e la sua squadra hanno accolto calorosamente i partecipanti presso il centro d'istruzione di Grône. Il canton Vallese ha letteralmente viziato i suoi ospiti per una settimana intera. «Continuate ad impartire questo corso in Vallese», ha scritto il vodese Joël Cornuz nel questionario di valutazione del corso. Nel 2007, il corso per aspiranti capi PBC si terrà tuttavia nel canton Friburgo. □



I pompieri di Sion in azione.



Partecipanti durante i lavori d'imballaggio.